



eum > narrativa e poesia

Edith Bruck

Versi vissuti

Poesie (1975-1990)

a cura di Michela
Meschini





Edith Bruck

Versi vissuti

Poesie (1975-1990)

a cura di Michela Meschini

eum

Narrativa e poesia

6

Collana diretta da Rosa Marisa Borraccini.

Comitato scientifico: Rosa Marisa Borraccini, Carla Carotenuto, Roberto Cresti, Marco Dondero, Costanza Geddes da Filicaia, Anna Lukianowicz, Alfredo Luzi, Laura Melosi, Raffaella Merlini, Michela Meschini, Renata Morresi, Nuria Pérez Vicente, Luca Pierdominici, Andrea Raffaele Rondini, Bianca Sulpasso (Università di Macerata), Nikica Mihaljević (University of Split), John Picchione (York University of Toronto), Monica Venturini (Università di Roma Tre), Adrian Bravi (bibliotecario e scrittore), Giulia Ciarapica (critica letteraria e blogger), Stella Sacchini (traduttrice), Laura Sestri (traduttrice).

Comitato redazionale: Carla Moreschini, Ilenia Paciaroni

La curatrice ringrazia Rosa Marisa Borraccini e Carla Carotenuto per il prezioso sostegno dato alla realizzazione di questo volume.

*In copertina e all'interno: fotografie gentilmente concesse da Edith Bruck © 2018
Progetto grafico e impaginazione: Carla Moreschini*

ISSN 2532-165X

ISBN 978-88-6056-558-7

Prima edizione: febbraio 2018

© 2018 eum edizioni università di macerata

Centro Direzionale, via Carducci snc

62100 Macerata

T. +39 733 258 6081

F. +39 733 258 6086

info.ceum@unimc.it

<http://eum.unimc.it>

Indice

- Michela Meschini
5 Rinascere nella parola. Prospettive critiche
sulla poesia di Edith Bruck
- Paolo Steffan
23 «In agonia in amore»
- 33 Nota ai testi
- Il tatuaggio (1975)**
37 *Presentazione* di Giovanni Raboni
40 *Nota dell'Autrice*
- I
- 41 Nascita
43 Adozione
46 Infanzia
47 Amica sorella compagna nemica

- 49 Arrivo
50 Immagini omicide
51 L'uguaglianza padre!
54 Quel pensiero
57 Fratello mio
60 C'era una volta
63 Il prezzo di una patria
65 Va pure

II

- 69 Paralitica
70 Non fischi più nel bagno
73 Ti nascondi
75 Mi arrendo
77 Parliamo madre
79 Sorella Zahava
81 Non ho scampo
82 Sono il tuo prigioniero
83 Abbiamo perso
84 Ogni volta che esci di casa
85 Non sono la bambina
86 Se non ti preoccuperai di me
87 Quando mi accorderò
88 I tuoi sbagli
89 Forse hai ragione tu
90 Quello che accade

- 91 Che venga
92 Guai a me
93 Posso fare l'amore
94 Non mi riconosco più
95 Sono umida terra
96 Se per esperienza
97 Cosa ci succede?
98 Ancora un passo poi
99 Nel mio nido solitario
100 Solo solo solo
101 Intorno a me
102 Non mi lamento più
103 Perché sarei sopravvissuta?
105 Sto rannicchiata
107 Ho attraversato
108 Ogni giorno
109 Vita
110 Nell'incavo degli occhi
111 Una volta
112 Mendicante d'affetti
115 Meglio tacere

In difesa del padre (1980)

- 119 In difesa del padre
120 Il tuo grembiule
121 Guardo la mia altra vita

- 123 A uno
124 C'è chi colleziona farfalle
125 Sembra che esisto
126 Sabato nessuno
127 Ascoltare se stessi
128 Ti rivedo nel tentativo
129 Dai rumori
130 Vieni
132 Madre pensavo al tuo sesso
133 Eravamo in otto
134 Ogni inizio è già la fine
135 C'è il mare
136 Spalmatemi d'olio di sesamo
137 Senza occhiali
138 La solitudine è profonda
139 Sulle palpebre
140 Nascere per caso
141 Che mi vengano pure malattie e sciagure
142 C'è il sole
143 Un corpo di donna
144 Conto i giorni
145 Mi mancano quel gesto dal cortile
146 Ancora c'è tempo
147 Ho imparato ad amarti
148 Io e te
149 Nominarti

- 150 Finalmente mi appartieni
151 La prima volta
152 Sono con me
153 Quando in piena notte
154 Se non fossero morti
155 Ho i sensi tiepidi
156 Vivere qui o altrove
157 Non ho più paura
158 Il potere non s'addice
159 Sono fragile
160 Crescono come selvaggi dicevi
161 Rileggere correggere
162 A occhi asciutti
163 So che c'è
164 Lascia che accarezzi i tuoi capelli radi
165 Tra le mie cose
166 Da anni
167 Ho sentito dei passi
168 Dammi la mano
169 I suoi ossicini mi commuovono
170 Tutto il peso
171 Mia madre era una santa
172 Con chi parlavi
173 Vorrei dire
174 Mi aggiro tra una folla nuova
175 Non importa per me

- 176 Lontano
177 Un meccanismo
178 Tra non molto
179 Nel sospiro di mia madre

Monologo (1990)

- 183 Ditemi
185 American express
186 L'ultima visita
187 Svendesi
189 Lentamente
190 Pensieri
192 Vivo?
193 Dicembre 1986
194 Moralità
195 Serie compleanno
197 Lo faccio per te
198 Avevi ragione
199 Col tempo
200 Ricordo di Ila
202 Incontro
203 Soliloquio
204 Nevrosi
210 Scommetterei
211 Ai miei gatti
213 Ninna nanna

214	Avanti
215	Preghieria
216	Vita!
217	Noi
219	Forse
220	Lo svago
221	I nuovi comandamenti
222	Anch'io
223	Impressione
224	Meditazione
225	Ho incontrato Dio
226	Il segno
227	Ininterrottamente
228	Taci
229	Assenza
230	Un giovedì
231	Tutti uguali
232	<i>Nota dell'Autrice</i>
233	<i>Postfazione dell'Autrice a Monologo</i>
	Edith Bruck
235	Postfazione al volume

“Nascere per caso
nascere donna
nascere povera
nascere ebrea
è troppo
in una sola vita.”

Edith Bruck è nata in Ungheria nel 1932. Nel 1944 viene deportata ad Auschwitz insieme ai genitori, a due fratelli e una sorella. Sopravvissuta ai campi di sterminio nazisti, dopo varie peregrinazioni in diversi paesi, tra i quali Israele, si stabilisce nel 1954 in Italia, adottandone la lingua. Nel 1959 pubblica il suo primo romanzo autobiografico *Chi ti ama così*, con il quale dà inizio alla carriera di scrittrice e alla lunga attività di testimone della Shoah. Seguono i racconti *Andremo in città* (Lerici, 1962), da cui il marito Nelo Risi trae il film omonimo, e oltre venti opere di narrativa e poesia, fra cui *Le sacre nozze* (Longanesi, 1969), *Mio splendido disastro* (Bompiani, 1979), *Lettera alla madre* (Garzanti, 1988), *Nuda proprietà* (Marsilio, 1993), *L'attrice* (Marsilio, 1995), *Signora Auschwitz* (Marsilio, 1999), *Quanta stella c'è nel cielo* (Garzanti, 2009), adattato per il cinema da Roberto Faenza, *La donna dal cappotto verde* (Garzanti, 2012) e *La rondine sul termosifone* (La nave di Teseo, 2017). È stata tradotta in molte lingue e ha ricevuto vari premi letterari, fra cui il 'Rapallo Carige' e il 'Viareggio'. Ha scritto anche per il teatro, la televisione, la radio e il cinema e ha tradotto, fra gli altri, Attila József e Miklós Radnóti.

In copertina: fotografia gentilmente concessa da Edith Bruck © 2018



eum edizioni università di macerata

€ 14,00

ISSN 2532-165X

ISBN 978-88-6056-558-7



9 788860 565587